

**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
31 July 2015
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Семидесятая сессия

Пункт 77 предварительной повестки дня*

**Доклад Международного уголовного трибунала для
судебного преследования лиц, ответственных за геноцид
и другие серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на территории
Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид
и другие подобные нарушения, совершенные
на территории соседних государств, в период с 1 января
по 31 декабря 1994 года**

Совет Безопасности
Семидесятый год

**Доклад Международного уголовного трибунала
по Руанде****Записка Генерального секретаря**

Генеральный секретарь имеет честь препроводить для сведения членов Генеральной Ассамблеи и членов Совета Безопасности двадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде, представленный Председателем Международного уголовного трибунала по Руанде в соответствии со статьей 32 Устава трибунала (см. Приложение к резолюции 955 (1994) Совета Безопасности), устанавливающей следующее:

«Председатель Международного уголовного трибунала по Руанде представляет ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее».

* A/70/150.



Препроводительное письмо

31 июля 2015 года

Имею честь представить Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности, в соответствии со статьей 32 Устава Международного трибунала, двадцатый ежегодный доклад от 31 июля 2015 года Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

(Подпись) Ван **Йонсен**
Председатель

Председатель Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк, NY 10017

Председатель Совета Безопасности
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк, NY 10017

Двадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Резюме

Настоящий ежегодный доклад посвящен деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде за период с 1 июля 2014 года по 30 июня 2015 года.

В прошедшем году Трибунал отметил свое двадцатилетие и продолжил деятельность по закрытию и передаче своих архивов и остаточных функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. В течение отчетного периода Апелляционная камера вынесла три решения по делам с участием четырех лиц, в результате чего общее число лиц, в отношении которых разбирательство на стадии апелляционного производства было завершено, составило 55 человек. К 31 декабря 2014 года Трибунал завершил апелляционные процессы по всем делам, за исключением дела с участием нескольких обвиняемых *Ньирамасухуко и др.* (дело *Бутаре*), по которому окончательное решение по апелляции на судебное решение Трибунала в отношении шестерых обвиняемых ожидается в четвертом квартале 2015 года. Работа по проведению судебных разбирательств завершена в 2012 году.

Деятельность Канцелярии Обвинителя была сконцентрирована на производстве по незавершенным апелляциям, передаче функций по розыску скрывающихся от правосудия лиц Механизму и оказании помощи в расследовании преступлений, квалифицируемых как геноцид, национальным органам. Также национальным органам власти Руанды оказывалась непрерывная поддержка в отношении дел, переданных Трибуналом. Кроме того, в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя особое внимание уделяла наращиванию потенциала и распространению передового опыта, издав в этих целях несколько руководств по передовой практике.

Секретариат продолжил оказывать Трибуналу и Механизму административную и судебную поддержку на высоком уровне. Секретариат обеспечил сотрудничество и поддержку Трибунала со стороны государств-членов и передал правительству Руанды информационно-документационный центр «Умусанзу». Отдел административно-вспомогательного обслуживания по-прежнему эффективно руководил процессами сокращения штатов Трибунала и передачи функций Механизму, проводя при этом подготовку персонала Трибунала к профессиональной деятельности после закрытия Трибунала.

Все органы Трибунала прилагают максимум усилий для оперативного прекращения деятельности Трибунала, и в настоящее время идет активный процесс плавной передачи дел Механизму. Закрытие Трибунала запланировано на

31 декабря 2015 года, после чего продолжится только ликвидация активов Трибунала.

Содержание

	<i>Страница</i>
I. Введение	6
II. Деятельность Трибунала	6
A. Деятельность Председателя	6
B. Деятельность координационных механизмов	8
C. Деятельность камер	9
D. Деятельность Канцелярии Обвинителя	11
E. Деятельность Секретариата	13
III. Заключение	23

I. Введение

1. Настоящий двадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, посвящен деятельности Трибунала за период с 1 июля 2014 года по 30 июня 2015 года.

2. Силами Канцелярии Председателя, камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариата Трибунал продолжил прилагать усилия для достижения целей, предусмотренных в стратегии завершения его работы, одобренной Советом Безопасности в резолюции 1503 (2003), по-прежнему уделяя основное внимание активной подготовке решений по апелляциям и другим видам деятельности Апелляционной камеры. В течение отчетного периода Трибунал продолжил осуществлять передачу функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов, Арушское отделение которого начало функционировать 1 июля 2012 года. В настоящее время идет активный процесс плавной передачи функций Механизму.

II. Деятельность Трибунала

3. По состоянию на 30 июня 2015 года Трибунал состоит из Судебной камеры, Апелляционной камеры, Канцелярии Обвинителя и Секретариата. Как и в предыдущем отчетном периоде, свои должности сохраняют Председатель судья Ван Йонсен (Дания), Обвинитель Хассан Бубаккар Джаллоу (Гамбия) и Секретарь Бонгани Маджоло (Южная Африка). Сроки пребывания в должности Председателя и Обвинителя Трибунала, которые выступают также в качестве дежурного судьи Арушского отделения и Обвинителя Механизма соответственно, истекают 31 декабря 2015 года в соответствии с ожидаемым завершением судебной работы и роспуском Трибунала.

A. Деятельность Председателя

1. Судебная деятельность

4. В течение отчетного периода, выступая в качестве как Председателя Трибунала, так и дежурного судьи Арушского отделения Механизма, Председатель принимал постановления и решения по различным вопросам. Эти решения и постановления касались таких вопросов, как сотрудничество со стороны государств, пересмотр обвинительных заключений по делам о неуважении к суду и даче ложных показаний и пересмотр мер по защите свидетелей, связанных как с Трибуналом, так и с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Председатель также назначил коллегия в составе Председателя и двух судей Апелляционной камеры для рассмотрения четырех дел о неуважении к суду / даче ложных показаний, ожидающих решения Трибунала, с целью установления необходимости судопроизводства по упомянутым делам обвиняемых, скрывающихся от правосудия, до прекращения деятельности Трибунала.

2. Стратегия прекращения деятельности

5. В тесном сотрудничестве с Обвинителем и Секретарем Председатель продолжил обеспечивать осуществление стратегии прекращения деятельности Трибунала. Председатель представил Совету Безопасности полугодовые доклады о ходе реализации стратегии прекращения деятельности 10 декабря 2014 года и 3 июня 2015 года. Производство в судебной инстанции завершено в декабре 2012 года; в производстве остается только одна апелляция. В ходе отчетного периода Трибунал вынес три решения в рамках апелляционного производства в отношении четырех обвиняемых.

6. Не завершено производство только по одной апелляции на решение суда, однако его планируется завершить в четвертом квартале 2015 года, в связи с чем ожидается, что Трибунал формально завершит свою деятельность к концу 2015 года, после чего будут проводиться лишь ликвидационные мероприятия. В ходе отчетного периода сложность представлял процесс замещения уволившихся сотрудников в силу того, что замена уходящих сотрудников новыми — процесс, связанный со значительными затратами времени, который даже при самом благоприятном сценарии, предполагающем быстрое и беспрепятственное замещение, не может компенсировать последовательную утрату институциональной памяти. Трибунал в лице Председателя, Обвинителя и Секретаря вновь призвал Секретариат и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций продолжить взаимодействие с Секретарем Трибунала для изыскания реальных способов решения проблемы кадровой укомплектованности.

7. В своей резолюции 1966 (2010) об учреждении Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов Совет Безопасности поручил Генеральному секретарю провести практические мероприятия, необходимые для начала функционирования Механизма. Под руководством Управления по правовым вопросам Секретариата Трибунал в тесном взаимодействии с Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом занимается реализацией этого мандата. Отделение Механизма в Аруше было успешно открыто 1 июля 2012 года, после чего большинство судебных и обвинительных функций было передано от Трибунала Механизму. Передача остальных функций непрерывно осуществляется в сроки, согласованные Трибуналом и Механизмом, и в соответствии с Переходными постановлениями и резолюцией 1966 (2010).

3. Дипломатические отношения и иные представительские функции

8. Председатель поддерживал регулярные контакты с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и дипломатическим сообществом в стране пребывания, в месте нахождения Организации Объединенных Наций и в других странах. Секретариат Организации Объединенных Наций, в частности Управление по правовым вопросам, оказывал значительную консультационную поддержку по правовым вопросам, а также дипломатическую поддержку в целях обеспечения непрерывного взаимодействия между Трибуналом, Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей. В течение отчетного периода Канцелярия Председателя также провела семинары, посвященные изучению передового и накопленного опыта специальных и смешанных международных трибуналов и Международного уголовного суда. Доклады по ре-

зультатам двух семинаров, состоявшихся в Гааге в сентябре 2014 года и мае 2015 года, будут использованы международными трибуналами и Международным уголовным судом в рамках усилий по повышению эффективности отправления международного правосудия.

9. В рамках брифингов в Совете Безопасности как Председатель, так и Обвинитель Трибунала участвовали в заседаниях Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам. Это позволило провести всеобъемлющее и открытое обсуждение с советниками по правовым вопросам государств — членом Совета Безопасности. Секретарь также принимал участие в заседании Неофициальной рабочей группы, состоявшемся в июне 2015 года, с целью представить подробную информацию по планируемым ликвидационным мерам в отношении активов Трибунала после прекращения деятельности такового.

10. Председатель и Секретарь продолжали тесное сотрудничество в рамках дипломатических усилий по переселению лиц, оправданных Трибуналом, и осужденных лиц, которые отбыли назначенный им срок наказания и были освобождены из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Объединенной Республике Танзания, до 31 декабря 2014 года включительно, после чего указанная обязанность перешла к Механизму. Председатель и Секретарь продолжают взаимодействие с Механизмом в рамках достижения общей цели по активизации сотрудничества со стороны государств-членов в вопросах переселения, что необходимо для успешного выполнения Механизмом его стратегического плана переселения, представленного Неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по международным трибуналам в июне 2015 года.

В. Деятельность координационных механизмов

1. Координационный совет

11. Координационный совет в составе Председателя, Обвинителя и Секретаря проводил регулярные заседания с целью обсуждения вопросов, затрагивающих Трибунал, таких как стратегия прекращения деятельности, планирование завершения деятельности, укомплектование штатов, сотрудничество с Механизмом и бюджетные и финансовые вопросы.

2. Пленарные заседания

12. В течение отчетного периода Трибунал 13 мая 2015 года провел двадцать пятое и заключительное пленарное заседание в Гааге, Нидерланды. На заседании были проведены повторные выборы Председателя на срок до 31 декабря 2015 года, что соответствует сроку его пребывания в должности судьи, а также была принята поправка в правило 18 (В) Правил процедуры и доказывания.

3. Комитет по Правилам

13. Комитет по Правилам представляет или обсуждает предложения по внесению поправок в Правила процедуры и доказывания. В течение отчетного периода Комитет представил проект дополнения в текст правила 18 (В), который был рассмотрен и принят на двадцать пятом пленарном заседании судей. Текст,

одобренный на пленарном заседании, а также Правила процедуры и доказывания в последней редакции доступны для ознакомления на сайте Трибунала.

С. Деятельность камер

1. Состав камер

14. На данный момент функционируют одна Судебная камера и одна Апелляционная камера, в состав которых входят девять постоянных судей Апелляционной камеры и один судья *ad litem*, выполняющий функции Председателя.

15. Единственный действующий судья *ad litem* — Председатель Ван Йонсен (Дания) — является членом Судебной камеры. В течение отчетного периода два постоянных судьи Апелляционной камеры, представлявшие Международный уголовный трибунал по Руанде, сложили с себя полномочия в связи с завершением своей работы: судьи Уильям Х. Секуле (Объединенная Республика Танзания) и Мехмет Гюней (Турция). Также в течение отчетного периода сложил с себя полномочия в связи с завершением своей работы один постоянный судья Апелляционной камеры, представлявший Международный трибунал по бывшей Югославии: Патрик Робинсон (Ямайка).

16. В результате ухода вышеупомянутых судей со своих должностей, Апелляционная камера в настоящий момент включает в себя девять постоянных судей. Четверо судей, а именно судьи Арлетт Рамаросон (Мадагаскар), Халида Рашид Хан (Пакистан), Бахтияр Тузмухамедов (Российская Федерация) и Мандиае Ньянг (Сенегал), представляют Международный уголовный трибунал по Руанде. Пятеро других постоянных судей Апелляционной камеры, а именно судьи Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки) в качестве председательствующего судьи, Фаусто Покар (Италия), Лю Дацунь (Китай), Кармель Агиус (Мальта) и Коффи Афанде (Того), представляют Международный трибунал по бывшей Югославии.

2. Основная деятельность Судебной камеры и Апелляционной камеры

а) Судебная камера

17. Работа по вопросам существа в Судебной камере завершена.

б) Апелляционная камера

18. В течение отчетного периода Апелляционная камера занималась рассмотрением апелляций по четырем решениям в отношении десяти лиц. Апелляционная камера вынесла три окончательных решения в отношении четырех лиц и двадцать пять предапелляционных постановлений и решений.

Решения, вынесенные в порядке апелляционного производства: Кармера и Нгирумпатсе, Низейимана и Нзабонимана

19. 21 декабря 2011 года Судебная камера III признала Эдуарда Кармеру, в прошлом министра внутренних дел и общинного развития, и Маттьё Нгирумпатсе, бывшего председателя Национальной партии Национального республиканского движения за развитие и демократию, виновными в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, геноциде, массовом истребле-

нии людей и изнасиловании как преступлениях против человечества, а также в убийстве как серьезном нарушении статьи 3, общей для всех Женевских конвенций и Дополнительного протокола II. Судебная камера приговорила Камереру и Нгирумпатсе к пожизненному заключению. Апелляционная камера заслушала апелляции сторон в феврале 2014 года и вынесла решение 29 сентября 2014 года. Апелляционная камера подтвердила решение о признании Камереры и Нгирумпатсе виновными, опровергнув некоторые заключения Судебной палаты, а также подтвердила назначенное им наказание в виде пожизненного лишения свободы.

20. 19 июня 2012 года Судебная камера III признала Ильдефонсе Низейману, бывшего капитана руандийской армии, виновным в геноциде, массовом истреблении людей и убийстве как преступлениях против человечества, а также в убийстве как серьезном нарушении статьи 3, общей для всех Женевских конвенций и Дополнительного протокола II к ним. Судебная камера приговорила Низейману к пожизненному лишению свободы. Апелляционная камера заслушала апелляции сторон в апреле 2014 года и вынесла решение 29 сентября 2014 года. Апелляционная камера отменила признание Низейманы виновным по нескольким пунктам, включая признание его виновным в истреблении как преступлении против человечества, но подтвердила решения о признании его виновным в геноциде и убийстве как преступлении против человечества так и в серьезном нарушении статьи 3, общей для всех Женевских конвенций и Дополнительного протокола II к ним. Апелляционная камера отменила наказание в виде пожизненного лишения свободы и вынесла приговор, предусматривающий 35 лет лишения свободы.

21. 31 мая 2012 года Судебная камера III признала Калликста Нзабониману, бывшего министра по делам молодежи и соответствующим движениям, виновным в провоцировании геноцида, заговоре с целью совершения геноцида, прямым и публичным подстрекательстве к совершению геноцида и массовом истреблении людей как преступлении против человечества и приговорила его к пожизненному лишению свободы. Апелляционная камера заслушала апелляции сторон в апреле 2014 года и вынесла решение 29 сентября 2014 года. Апелляционная камера отменила решения о признании Нзабониманы виновным по некоторым пунктам, но подтвердила решения о признании его виновным в провоцировании геноцида, заговоре с целью совершения геноцида и массовом истреблении как преступлении против человечества. Также Апелляционная камера подтвердила назначенное ему наказание в виде пожизненного лишения свободы.

Новые апелляции на решения суда

22. С учетом вынесенных в сентябре 2014 года решений по трем апелляциям на решения суда общее число вынесенных Трибуналом апелляционных решений составило 44 решения в отношении 55 лиц. В настоящее время ведутся прения по последнему делу, делу *Ньирамасухуко и др.* (известному также как дело *Бутаре*) в отношении шестерых обвиняемых, по которому Апелляционная камера заслушала устные доводы сторон в апреле 2015 года.

D. Деятельность Канцелярии Обвинителя

23. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя уделяла основное внимание трем ключевым направлениям своей деятельности: завершению рассмотрения текущих апелляций и других незавершенных разбирательств; поддержке основной деятельности Канцелярии Обвинителя Механизма посредством выполнения двойных функций; систематизации накопленного опыта и передовой практики. По мере успешного завершения дел Канцелярия Обвинителя предприняла дополнительное сокращение штатов, в результате чего штат сократился на 15 сотрудников с 31 декабря 2014 года и еще на девять сотрудников с 15 мая 2015 года. В связи с таким сокращением штата сотрудников Канцелярия Обвинителя Механизма приняла на себя дополнительные обязательства по осуществлению текущих функций обвинения.

24. 29 сентября 2014 года Апелляционная камера вынесла окончательное решение по делам *Камереры и Нгирумпатсе, Низейиманы и Нзобониманы*. Она большей частью подтвердила решения о признании обвиняемых виновными в геноциде и иных преступлениях и подтвердила определенные Судебными камерами наказания в виде пожизненного лишения свободы в отношении Камереры, Нгирумпатсе и Нзобониманы, но сократила наказание Низейиманы с пожизненного лишения свободы до 35 лет тюремного заключения в свете отмены ею некоторых пунктов обвинительного приговора.

25. Продолжились разбирательства по последней апелляции, рассматриваемой Трибуналом, на решение по делу *Бутаре*. Как сообщалось в предыдущих докладах, апелляция по делу *Бутаре* включает шесть апелляций защиты и одну апелляцию обвинения. В рамках апелляции было подано необычайно большое число ходатайств к Апелляционной камере, связанных в основном с предполагаемыми нарушениями в представлении материала, и ходатайств защиты о приобщении к делу дополнительных материалов в рамках апелляционного производства. На настоящий момент Апелляционная камера вынесла решения по всем ходатайствам, кроме одного, отказав в удовлетворении большей части ходатайств, за исключением приобщения к делу двух дополнительных материалов в рамках апелляционного производства. 26 мая 2015 года обвинение представило проверяющее доказательство в отношении вновь приобщенных материалов. На настоящий момент точно не определено, потребуются ли дополнительные слушания в связи с вновь приобщенными материалами. Единственное ходатайство, по которому Апелляционная камера пока не вынесла решения, — ходатайство защиты, поданное 4 июня 2015 года об исключении проверяющего доказательства обвинения.

26. Кроме того, в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя прекратила осуществление еще одной из основных функций судопроизводства — пересмотра и актуализации обязательств по представлению информации в отношении всех закрытых дел. При этом Канцелярия Обвинителя подготовила подробную учетную документацию по всем представленным в прошлом материалам, критерии поиска и аналитические материалы к передаче в распоряжение Канцелярии Обвинителя Механизма. Сотрудники, специализирующиеся на правовых вопросах, продолжали оказывать содействие Канцелярии Обвинителя Механизма путем выполнения двойных функций в осуществлении других ключевых переходных задач, включая текущие разбирательства и архивирование официальных отчетов. Что касается судебных разбирательств, Канцелярия

Обвинителя помогала обвинителям Механизма в организации защиты апелляции по делу *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре* и подаче возражений на многочисленные ходатайства об аннулировании дел, переданных на рассмотрение национальным судебным органам. 18 декабря 2014 года Апелляционная камера Механизма подтвердила решения о признании Нгирабатваре виновным в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, а также в провоцировании геноцида и пособничестве геноциду. Она отменила решение о признании Нгирабатваре виновным в изнасиловании как преступлении против человечества и сократила назначенный ему срок лишения свободы с 35 до 20 лет.

27. В отношении передачи дел на рассмотрение национальным судебным органам Канцелярия Обвинителя оказывала Механизму содействие в расследовании и подаче возражений на ходатайства об аннулировании постановлений о передаче, поданные Бернаром Муньягишари и Жаном Увинкинди. 8 апреля 2015 года Председатель Механизма отклонил третье ходатайство Муньягишари об аннулировании с сохранением права подачи повторного ходатайства. 13 мая 2015 года Председатель Механизма назначил судебную коллегия для рассмотрения ходатайства об аннулировании, поданного Увинкинди. 22 мая 2015 года судья предварительного производства, назначенный для рассмотрения ходатайства Увинкинди, вынес постановление о сроках брифинга в связи с процедурой аннулирования. Краткие письменные изложения дела на данный момент представлены не были.

28. Канцелярия Обвинителя также продолжила процесс передачи Канцелярии Обвинителя Механизма функции по ведению и хранению своих официальных документов и архивов. В апреле 2015 года полное собрание следственных материалов из хранилища Канцелярии Обвинителя было передано Арушскому отделению Канцелярии Обвинителя Механизма. Общий объем переданных материалов с даты последнего доклада составил 1309 коробок доказательств и показаний объемом 187 погонных метров, 1575 коробок материалов обвинения объемом 225 погонных метров и 539 погонных метров коробок, содержащих материалы расследований, составляющие 77 погонных метров. В общей сложности Канцелярии Обвинителя Механизма передано 3423 коробки архивных печатных документов объемом 489 погонных метров. Дополнительно Канцелярия Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде передала следственные материалы в виде 425 видеозаписей общей длительностью в 402 часа, которые были оцифрованы и переведены в новый, более совершенный формат для долгосрочного хранения. Продолжается обработка материалов обвинения, а оценку всех материалов Канцелярии Обвинителя и классификацию их по степени секретности планируется завершить до вынесения решения по апелляции по делу *Бутаре*.

29. Последним из основных направлений деятельности Канцелярии Обвинителя в отчетном периоде стала работа по сохранению накопленного опыта и передовой практики. 4 и 5 ноября 2014 года Канцелярия Обвинителя провела седьмой коллоквиум международных обвинителей. Коллоквиум стал частью более широкого спектра мероприятий по сохранению наследия Трибунала, проведенных Трибуналом по случаю своей двадцатой годовщины, в нем приняло участие около 100 международных и национальных обвинителей, обсудивших методы содействия развитию подотчетности на национальном уровне. 11 февраля 2015 года Канцелярия Обвинителя выпустила руководство по пере-

довой практике передачи международных уголовных дел на рассмотрение национальных судебных органов. Работа над последней версией свода решений Апелляционных камер Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии была завершена в июне 2015 года. Работа над другими проектами, включая свод фактических заключений из всех решений Трибунала, продолжается и, как ожидается, будет завершена до планируемого Трибуналом заключительного мероприятия. После завершения деятельности Канцелярия Обвинителя представит Совету Безопасности официальный заключительный доклад с подробным описанием основных трудностей и достижений за 20 лет деятельности.

Е. Деятельность Секретариата

1. Канцелярия Секретаря

30. Канцелярия Секретаря отвечает, помимо прочего, за оказание поддержки камерам и Канцелярии Обвинителя, включая налаживание дипломатических контактов с государствами-членами по ряду вопросов, в том числе в целях удовлетворения требований как стороны защиты, так и Канцелярии Обвинителя. Она отвечает также за административное управление деятельностью Трибунала, в том числе в области управления кадровыми и финансовыми ресурсами. В период с 1 июля 2014 года по 30 июня 2015 года Канцелярия Секретаря оказывала эффективные услуги в сфере судопроизводства и подачи документов обоим органам Трибунала, а также Апелляционной камере. Она содействовала проведению устных слушаний по делу *Бутаре*, а также подаче документов в рамках незавершенных дел о неуважении к суду. Она продолжала также оказывать административную поддержку адвокатам защиты, в том числе обеспечивать содействие со стороны государств-членов.

31. В течение отчетного периода основная деятельность Канцелярии Секретаря была нацелена на содействие завершению рассмотрения оставшихся апелляций, обеспечение участия государств-членов по различным вопросам, оказание поддержки Механизму и подготовку документации Трибунала к архивированию и передаче Механизму для обеспечения упорядоченного закрытия Трибунала.

32. Канцелярия Секретаря продолжала выполнять функции канала связи между Трибуналом и дипломатическим сообществом. В частности, Канцелярия поддерживала дипломатические контакты на высоком уровне с государствами-членами, международными организациями и неправительственными организациями. В течение отчетного периода Канцелярия Секретаря направила более 114 вербальных нот и других сообщений, касающихся работы Трибунала, в частности с целью заручиться поддержкой и сотрудничеством со стороны государств-членов в отношении дел, остающихся в апелляционном производстве, и переселения оправданных и освобожденных лиц. Обязанность по переселению и надзору за оправданными и освобожденными лицами была передана Механизму 1 января 2015 года. Секретариат также занимался рассмотрением нескольких запросов и просьб об оказании правовой помощи, поступивших от национальных судебных органов.

33. Канцелярия Секретаря также оказывала помощь Механизму в выполнении им его функций по отслеживанию хода рассмотрения дел *Увинкинди* и *Му-*

ньягишари, которые были переданы для судебного разбирательства Руанде, а также двух дел, переданных Франции.

34. Секретарь и Председатель продолжили тесное сотрудничество в поиске стран, готовых принять восьмерых оставшихся на данный момент оправданных лиц и трех уже освобожденных лиц, отбывших наказание. В этой связи до конца 2014 года, когда соответствующая функция была передана Механизму, Секретарь посетил ряд государств-членов в Африке, Европе и Южной Америке и вступил в контакт с правительством Руанды и Африканским союзом с целью найти решение проблемы переселения. В течение рассматриваемого периода Трибунал по-прежнему сталкивался с трудностями в вопросе переселения этих лиц, однако в одном случае положительный результат был достигнут. В сентябре 2014 года Бельгия предоставила визу по программе воссоединения семей одному из оправданных лиц, генералу Огюстену Ндиндилиимане, а также разрешила ему сразу же переехать в Бельгию. До прекращения своей деятельности Трибунал продолжит оказывать содействие Механизму в реализации стратегического плана по поиску долгосрочного решения проблемы.

35. В течение отчетного периода Трибунал принял в Аруше в общей сложности 1732 посетителя, включая высокопоставленных должностных лиц Организации Объединенных Наций и правительств, ученых, представителей гражданского общества, неправительственных организаций и широкой общественности. Канцелярия Секретаря также руководила процессом широкого распространения информации о деятельности Трибунала в рамках встреч с представителями прессы, посредством выпуска информационных бюллетеней и пресс-релизов, а также через веб-сайт, фильмы и информационные брошюры на английском и французском языках и на языке киньяруанда. В течение отчетного периода Канцелярия Секретаря выпустила публичные информационные материалы на языке кисуахили — самом распространенном в Восточно- и Центральноафриканском регионах — в целях дальнейшей популяризации деятельности Трибунала. Группа Канцелярии по коммуникации во внешних сношениях и информационно-разъяснительной работе распространила более 5 тыс. экземпляров посвященного деятельности Трибунала иллюстрированного сборника, а также свыше 3,5 тыс. экземпляров других брошюр на английском и французском языках и языке кисуахили в рамках осуществляемого Трибуналом проекта информирования молодежи в пяти восточноафриканских странах, а именно в Бурунди, Кении, Руанде, Объединенной Республике Танзания и Уганде. Также Канцелярия провела информационную работу среди более чем 1,7 тыс. посетителей, включая студентов, ученых, военнослужащих, сотрудников СМИ и должностных лиц правительственных и неправительственных органов, а также среди представителей общественности, которые посетили Трибунал и участвовали в экскурсиях по его помещениям. Мероприятия и выставки для средств массовой информации были проведены в Аруше, Дар-эс-Саламе, Йоханнесбурге, Кигали и Найроби.

36. В ходе этих мероприятий были организованы показы фильмов, беседы и обсуждения, посвященные работе Трибунала. Группа занималась также обработкой многочисленных запросов местных и международных СМИ и организовывала по спутниковой связи трансляцию судебного процесса по делам *Обвинитель против Нырамасухуко и др.*; *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*; *Обвинитель против Эдуарда Каремеры и Маттьё Нгирумпатсе*; *Обвинитель против Ильдефонсе Низейиманы*; и *Обвинитель против Калликста*

Нзабониманы. Канцелярия Секретаря поддерживает открытые каналы связи с университетами и другими учебными заведениями в регионе. В ноябре 2014 года Канцелярия участвовала в подготовке и организации мероприятий, посвященных двадцатой годовщине Международного уголовного трибунала по Руанде, в Аруше, которые посетили сотни ученых и практикующих юристов, а также политиков, официальных лиц правительств и сотрудников средств массовой информации со всего мира. В ходе мероприятия, помимо распространения материалов для информирования общественности, Трибунал также впервые показал короткий фильм о своей деятельности, который теперь доступен для просмотра на веб-сайте Трибунала. В апреле 2015 года Трибунал принял участие в мероприятии в Дар-эс-Саламе в ознаменование двадцать первой годовщины геноцида в Руанде. Мероприятие было совместно организовано Отделением Организации Объединенных Наций в Объединенной Республике Танзания, Представительством Высокого комиссара Руанды и правительством Объединенной Республики Танзания. В ходе памятного мероприятия Трибунал организовал две крупные выставки, посвященные его деятельности.

37. Информационно-документационный центр в Кигали «Умусанзу» и 10 других провинциальных информационных центров, расположенных в различных районах Руанды, продолжали играть ключевую роль в поддержке информационно-разъяснительной работы Трибунала за счет распространения информации, повышения эффективности коммуникации и предоставления доступа к судебной практике и другим юридическим материалам Трибунала. Ежедневно эти центры посещают сотрудники судебной системы Руанды, студенты, исследователи и представители общественности, которым предоставляются информационные материалы и доступ к проводимым брифингам, учебным мероприятиям, библиотечным услугам, видеоподамам и интернету.

38. Необходимо отметить, что материалы Информационно-документационного центра «Умусанзу» продолжают пользоваться повышенным вниманием и спросом со стороны высших должностных лиц правительства, включая военнослужащих и полицейских. Также центр регулярно посещают и пользуются его услугами представители организаций гражданского общества в Руанде и других странах, включая Канаду, Нигерию, Соединенные Штаты Америки, Судан, Швейцарию, Эфиопию и Южную Африку, которые совершают официальные ознакомительные поездки и/или командированы в Руанду. Трибунал передал Информационно-документационный центр «Умусанзу» правительству Руанды 30 декабря 2014 года.

39. Канцелярия Секретаря продолжала поддерживать партнерские отношения с Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций, содействуя проведению в Руанде информационно-разъяснительной работы силами указанного центра.

Архивы

40. Трибунал продолжил подготовку своих материалов, включая печатные документы, материалы, изначально существовавшие в цифровом/электронном виде, и аудиовизуальные материалы, для передачи в распоряжение Механизма. В целях обеспечения благополучной передачи оставшихся материалов, Трибунал продолжил действовать в тесном контакте с Механизмом, особенно в части подготовки этих материалов таким образом, чтобы обеспечить Механизму воз-

возможность эффективного управления ими после передачи. В течение отчетного периода Трибунал разработал и внедрил стратегические рамки в отношении трех составляющих проекта архивирования с целью систематизации подготовки и передачи материалов.

а) Проект управления цифровыми/электронными материалами: меры, предпринятые для подготовки к уничтожению цифровых материалов, включают оценку и перенос на другие носители материалов всех систем Трибунала, в том числе с общих дисков и персональных рабочих мест, а также планирование и осуществление процесса передачи. В этом отношении повышенное внимание уделялось папкам документов из офисов, создающих материалы для длительного или постоянного хранения.

i) Трибунал также внедряет проект архивирования электронной почты в целях сохранения информации как с неактивных, так и с текущих учетных записей сотрудников, игравших значительную роль в истории Трибунала, за исключением учетных записей всех судей и сотрудников камер, на которых эта мера не распространяется в силу их участия в судебных прениях. Было внедрено автоматическое средство сбора адресов для запоминания и переадресации информации с ключевых учетных записей с восстановленных носителей в индивидуальные папки на сервере Международного уголовного трибунала по Руанде. Такие носители будут переданы Механизму наряду с папками, содержащими ключевые учетные записи, после дедупликации.

ii) В рамках проекта архивирования данных значительным достижением стала передача в декабре 2014 года системы комплексного управления архивной информацией TRIM и системы управления хранением данных DIVA, содержащих, соответственно, 755 гигабайт судебных протоколов и административных отчетов и 781 терабайт аудио- и видеозаписей. Техническое управление четырьмя оставшимися массивами данных осуществляется Механизмом.

б) Проект редактирования аудиовизуальных материалов: в конце 2013 года была поставлена цель передать Механизму 6 тыс. часов отредактированного видеоматериала на английском и французском языках и языке киньяруанда на момент завершения проекта редактирования аудиовизуальных материалов, намеченного на декабрь 2014 года. Видеоматериалы предполагалось отредактировать в дополнение к уже обработанным аудиофайлам. На намеченный ранее момент завершения проекта 31 декабря 2014 года для целей редактирования было отобрано 6 488 часов видеозаписей, что превышает цель в 6 тыс. часов, поставленную для этого этапа. На настоящий момент большая часть отобранного материала прошла проверку качества, и 5 851 час видеозаписей прошел этап окончательного сведения аудиодорожек и архивации рабочего потока, что означает, что в обработке находится 637 часов видеозаписей. Все оставшиеся мероприятия по обеспечению сохранности и архивированию были завершены основной группой Трибунала к 15 апреля 2015 года.

в) Проект управления печатной документацией: в течение отчетного периода Международный уголовный трибунал по Руанде добился значительного прогресса в области подготовки и передачи Механизму печатной документации. Пересмотренный график сохранения документации Трибунала в котором исправлены некоторые упущения утвержденной версии 2012 года, был

официально принят к исполнению Управлением по правовым вопросам. По состоянию на 30 июня 2015 года Трибунал передал Механизму 1 812 погонных метров печатной документации из общего оценочного объема в 2 267 погонных метров печатных материалов, подлежащих по своей ценности долгосрочному или постоянному хранению, который планируется передать до прекращения деятельности в 2015 году. Общий объем переданных материалов оценивается в настоящий момент в 80 процентов от пересмотренного предполагаемого к передаче объема, причем Механизму уже передано свыше 96 процентов судебных материалов.

2. Секция по судебным и юридическим вопросам

41. В течение отчетного периода Секция по судебным и юридическим вопросам оказывала юридическую поддержку органам, занимающимся апелляционным производством, Канцелярии Председателя и Секретарю и осуществляла надзор за деятельностью, связанной с организацией судопроизводства, работой адвокатов защиты и вопросами, касающимися лиц, содержащихся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, и оправданных и осужденных лиц, которые были освобождены в Объединенной Республике Танзания.

42. В течение рассматриваемого периода секция оказывала содействие в организации судопроизводства в рамках судебных процессов Трибунала и Механизма, включая ведение протоколов и стенограмм всех апелляционных разбирательств по следующим делам: *Нзейимана, Нзабонимана, Каремера и Нгирумпатсе и Нирамасухуко и др.* Она продолжила подготовку судебных протоколов к передаче в распоряжение Механизма. Секция также оказывала поддержку камерам, Канцелярии Обвинителя и назначенным *apici sigiae* по четырем незавершенным делам о неуважении к суду / даче ложных показаний, которые в настоящий момент рассматриваются специально назначенной камерой.

43. В рамках поддержки адвокатов защиты, содержащихся под стражей лиц и оправданных и осужденных лиц, которые были освобождены в Объединенной Республике Танзания (до 31 декабря 2014 года), секция в течение отчетного периода предоставляла необходимые услуги, включая управление выплатами вознаграждения адвокатам защиты и рассмотрение запросов содержащихся под стражей и освобожденных в Объединенной Республике Танзания лиц в отношении услуг, предоставляемых Трибуналом.

44. В течение рассматриваемого периода секция также тесно сотрудничала с Механизмом по вопросам поддержки свидетелей и потерпевших, подготавливая для передачи досье свидетелей по завершенным делам Трибунала. В соответствии с защитными мерами, предписанными камерами, стенографические отчеты были отредактированы с целью устранения идентифицирующей информации о свидетелях или членах их семей до того, как отчеты будут переданы гласности.

45. В течение отчетного периода секция также оказывала поддержку Отделу административного вспомогательного обслуживания, выступая в роли консультанта по правовым вопросам, связанным с надлежащим соблюдением и толкованием административных правил Организации Объединенных Наций. Секция также помогала Канцелярии Секретаря обрабатывать обращения сотрудников, направляемые в связи с сокращением штатов или сохранением информации,

рассматривать вопросы по условиям найма или трудовым договорам, а также расследовать заявления и случаи ненадлежащего исполнения обязанностей, иногда с привлечением Управления служб внутреннего надзора.

46. По состоянию на 30 июня 2015 года в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций находились в общей сложности 13 задержанных лиц. В их число входят шесть осужденных лиц, ожидающих вынесения решения в порядке апелляционного производства, и семь осужденных лиц, ожидающих постановления о передаче в целях исполнения Механизмом приговора.

47. Секция лингвистического обслуживания продолжила оказывать Трибуналу и Механизму услуги по устному и письменному переводу с использованием английского и французского языков и языка киньяруанда в ходе разбирательств, проводимых Апелляционной камерой и Механизмом. В этой связи секция обрабатывала документы, поступающие от Механизма, Апелляционной камеры и сторон (обвинения и защиты). Она также оказывала аналогичные услуги Канцелярии Обвинителя, Секретариату и другим отделам Трибунала и Механизма. В течение отчетного периода, в дополнение к письменному переводу судебных и апелляционных постановлений и решений из накопившегося непереуведенного архива, секция получила на перевод ряд документов, в том числе пять апелляционных заявлений и множество других документов по апелляциям от различных сторон, многочисленные решения и другие судебные и административные документы от Апелляционной камеры, Секретариата, Канцелярии Обвинителя и Канцелярии Председателя. Секции также были переданы на перевод многочисленные документы Механизма, в том числе доклады, ходатайства, постановления и документы по переданным делам и решениям от судов Руанды. С учетом сокращения количества судебных заседаний устные переводчики продолжают брать на себя выполнение значительной доли письменных переводов, что позволило секции существенно сократить сроки осуществления переводов в первой половине отчетного периода. Однако в связи с существенным сокращением штата сотрудников, проведенным в декабре 2014 года в соответствии со стратегией прекращения деятельности Трибунала, все труднее становится совмещать перевод необходимого объема документов, направляемых Апелляционной камерой, Механизмом и Канцелярией Обвинителя, с переводом накопившегося корпуса непереуведенных судебных и апелляционных решений. Секция сталкивается с необходимостью приоритизировать запросы и удовлетворять их по мере возможности.

48. Группа библиотечно-справочного обслуживания по правовым вопросам была передана в управление Механизму с 1 января 2014 года. Соответственно, информация о ее фондах и проектах содержится в годовом отчете Механизма.

3. Отдел административного вспомогательного обслуживания

49. Отдел административного вспомогательного обслуживания отвечает за оказание широкого спектра услуг в таких областях, как бюджет и финансы, медицинское обслуживание, безопасность, поездки, людские ресурсы, учебная подготовка и консультационные услуги, эксплуатация зданий и контроль за имуществом. В течение отчетного периода отдел обеспечивал также административное обслуживание Механизма в соответствии с положениями резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности.

50. В настоящий момент отдел участвует в подготовке к внедрению проекта «Умоджа» в Кластере 4. Кроме того, отдел продолжает ликвидацию избыточных активов, не востребованных в соответствии с планом ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде.

51. Процесс сокращения штата сотрудников по-прежнему создавал серьезные проблемы для функционирования всего Трибунала, и отдел продолжил реагировать на эти проблемы дальновидно и гибко. Было проведено практическое исследование в сфере удержания персонала для определения численности и состава персонала, который необходимо удержать до завершения работы Трибунала.

52. Секция людских ресурсов и планирования продолжила заниматься организацией плавного и объективного процесса сокращения штатов, касающегося большого числа сотрудников, покидающих Трибунал. В течение отчетного периода большая часть нагрузки секции заключалась в решении таких вопросов, как репатриация, переселение и консультирование по дальнейшей профессиональной деятельности, наряду с другой деятельностью по управлению кадрами и набору персонала. В 2003 году в штате Трибунала числились представители 87 стран. По состоянию на 30 июня 2015 года в штате было представлено 52 различные страны.

53. С учетом того, что свыше 50 процентов штата Трибунала — сотрудники, проработавшие в Трибунале с самого начала его функционирования, предстоящее прекращение деятельности и ограниченность вариантов будущего трудоустройства стали причиной стресса и озабоченности, и Трибуналу необходимо решить эту проблему в рамках стратегии прекращения деятельности. Необходимо также отметить, что в области людских ресурсов Трибунал постоянно сталкивался с проблемами в привлечении и удержании квалифицированного персонала в силу следующих причин:

а) узкоспециальный характер Трибунала как организации с ограниченным сроком деятельности препятствовал привлечению и удержанию высококвалифицированных и лояльных специалистов;

б) Аруша не являлась привлекательным местом службы, и многие люди не выражали желания приезжать и работать здесь;

в) несмотря на четкие положения Устава Международного уголовного трибунала по Руанде, статус и принадлежность к Секретариату Организации Объединенных Наций персонала Трибунала были не определены;

г) краткосрочные контракты с ограниченными льготами также отрицательно влияли на возможности по подбору и удержанию персонала. Многие люди не желали приезжать работать в Арушу, а краткосрочные контракты, заключаемые с текущими сотрудниками, продолжали вносить растущую неопределенность и отрицательно влиять на производительность. Некоторые недостатки временных постов могут отрицательно влиять и на своевременную ликвидацию активов и пассивов Трибунала, что также входит в стратегию прекращения деятельности.

Удержание персонала в Международном уголовном трибунале по Руанде

54. Разработка политики удержания персонала стала важной составляющей стратегии прекращения деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде. Политика удержания стала результатом решения о сокращении персонала в процессе закрытия Трибунала. Практическое исследование по удержанию персонала было первостепенной задачей руководства и предусматривало изучение возможности Трибунала продолжить работу с сокращенным штатом сотрудников. Процесс удержания предопределялся следующими задачами: определение, кто из сотрудников будет сохранен, и каким образом это будет определяться; предотвращение массового ухода необходимых сотрудников; решение проблем, связанных с массовыми увольнениями. Для исправления ситуации Трибунал принял специальный механизм ревизии, подразумевавший создание оперативной группы по удержанию персонала с целью определения критериев ревизии, создание секционных групп экспертов по удержанию персонала и назначение консультативного наблюдательного комитета по удержанию для рассмотрения спорных случаев и выработки рекомендаций для руководства.

Исключительные меры

55. Чтобы помочь Трибуналу в удержании персонала, необходимого ему для завершения деятельности в запланированные сроки, Управление людских ресурсов Секретариата обеспечило Международному уголовному трибуналу по Руанде и другому подобному ему трибуналу, Международному трибуналу по бывшей Югославии, в пределах правил, некоторые исключительные меры в сфере управления кадрами и подбором сотрудников. Меры были направлены на создание необходимой мотивации для удержания существенных для завершения деятельности Трибунала сотрудников. Одна из существенных мер заключалась в предоставлении полномочий продлевать срок службы сотрудников после достижения ими пенсионного возраста, чтобы гарантировать непрерывность работы, сохранить институциональную память в критические моменты времени и избежать длительных процедур подбора персонала.

56. Группа по вопросам развития специалистов и консультирования осуществляет в поддержку завершения выполнения мандата Трибунала стратегию, предусматривающую четыре следующих компонента:

а) учебные программы для поддержки личного и профессионального развития сотрудников, направленные на освоение администрацией и персоналом навыков решения сложных проблем, связанных с организационными преобразованиями и сокращением штатов, с необходимостью выполнять одновременно несколько функций и совмещать должности. Они направлены также на то, чтобы помочь сотрудникам приобрести навыки, необходимые для успешной смены работы, индивидуальной трудовой деятельности или выхода пенсию, в зависимости от обстоятельств;

б) учебные программы в поддержку свертывания деятельности: это технические учебные программы, направленные на оказание помощи секциям по успешному завершению их деятельности путем либо их закрытия, либо передачи функций Механизму;

с) консультирование с целью снятия стрессовых нагрузок и поддержка в виде инструктажа в ходе завершения работы: этот компонент направлен на оказание сотрудникам и членам их семей помощи в борьбе со стрессами и трудностями, связанными с сокращением, а также инструктирование их по таким вопросам, как подготовка к собеседованиям, планирование карьерного роста, решение проблем и принятие решений;

д) оказание поддержки в виде социального обеспечения увольняющимся и переезжающим сотрудникам и членам их семей: этот компонент направлен на оказание практической помощи и информирование в процессе увольнения и переселения, а также пропаганду физической подготовки и обеспечение социального благополучия сотрудников Трибунала и членов их семей в заключительный период функционирования Трибунала.

57. Секция безопасности и охраны продолжила оказывать Трибуналу и Механизму в Аруше помощь в обеспечении охраны и безопасности их персонала, помещений, имущества и деятельности путем практической реализации политики системы обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций, включая минимальные оперативные стандарты безопасности жилых помещений (МОСБЖ) и минимальные оперативные стандарты безопасности (МОСБ). С учетом продолжающегося ухудшения ситуации в сфере безопасности в регионе Восточной Африки, усугубившейся в результате недавних арестов сторонников «Аш-Шабааб», включая изъятие значительного объема взрывчатых веществ, секция продолжает способствовать установлению тесного сотрудничества с государственными органами принимающей страны в отслеживании тенденций в области безопасности и принятии соответствующих мер для заблаговременного уведомления и осуществления хорошо отработанных мер по уменьшению последствий для персонала Организации Объединенных Наций в районе Аруши и Килиманджаро.

58. Группа медицинского обслуживания сыграла важную роль в качестве одного из административных подразделений, обеспечивших стабильность проведения судебных заседаний Трибунала в целом. Группа фактически оказывала терапевтическую, профилактическую и посттравматическую консультационную помощь и выполняла медико-административные функции в интересах сотрудников и должностных лиц Трибунала и Механизма, а также их иждивенцев. Кроме того, группа отвечает за медицинское обслуживание лиц, содержащихся под стражей, свидетелей и потерпевших, а также оправданных лиц. Медицинское обслуживание, предоставляемое группой, позволило лицам, содержащимся под стражей, и свидетелям свободно посещать судебные заседания по графику, исключив неявку или задержки по состоянию здоровья.

59. Секция информационно-технического обслуживания продолжает поддерживать информационно-техническую инфраструктуру Механизма в Аруше и Кигали и оказывать услуги, необходимые на последнем этапе осуществления стратегии прекращения деятельности Трибунала.

60. В сфере управления ресурсами Бюджетно-финансовая секция продолжила оказывать экспертные услуги по вопросам надлежащего планирования, контроля и наблюдения за использованием имеющихся ресурсов, а также своевременно и стабильно оказывать услуги сотрудникам и клиентам Трибунала. Трибунал подготовил первый комплект финансовой отчетности в соответствии с Международными стандартами учета в государственном секторе (МСУГС) и

передал его на рассмотрение Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций. Также ведется подготовка к внедрению проекта «Умоджа».

61. Секция общего обслуживания оказывала Трибуналу чрезвычайно важную поддержку, которая включала в себя перепланировку служебных помещений, подготовку административных документов к архивированию, сооружение временного архивного хранилища, общий ремонт и техническое обслуживание, а также контроль за имуществом и управление им. В течение отчетного периода Служба эксплуатации зданий занималась оценкой использования офисных помещений в соответствии со стратегией прекращения деятельности, и, за исключением сотрудников Канцелярии Обвинителя, все сотрудники Трибунала были переведены в одно крыло комплекса Арушского международного конференц-центра. Все залы судебных заседаний, за исключением одного зала, отведенного для использования Апелляционной камерой и Механизмом, были демонтированы и служебные помещения были перепланированы или возвращены арендодателю. Достижения секции включают в себя постепенное сокращение площади занимаемых офисных помещений с пикового значения в 10 859,00 квадратных метров в 2003 году до 6 083,83 квадратных метров по состоянию на 1 июля 2015 года. Кроме того, временное архивное хранилище было передано в распоряжение Механизма. Ликвидация активов проводится в полном объеме. По состоянию на 30 октября 2013 года на балансе Международного уголовного трибунала по Руанде числилось 2 635 единиц имущества длительного пользования общей стоимостью 12 324 199,14 долл. США, 3 925 единиц быстроизнашивающегося имущества, за исключением мебели, стоимостью 1 881 843,46 долл. США и 267 238 единиц расходных материалов оценочной стоимостью 1 602 508,24 долл. США. К 30 июня 2015 года на балансе оставалось 2 174 единицы имущества длительного пользования общей стоимостью 9 605 976,44 долл. США, 2 567 единиц быстроизнашивающегося имущества стоимостью 1 171 639,53 долл. США и 83 766 единиц расходных материалов стоимостью 941 080,94 долл. США. Эти достижения представляются тем более значительными, если учесть, что работа велась на фоне таких трудностей, как сокращение штата сотрудников и одновременная подготовка к ликвидации Трибунала и запуску проекта «Умоджа».

62. Ввиду приближающегося закрытия Трибунала основная функция Секции закупок заключается в реализации имущества Трибунала и передаче в распоряжение Механизма того имущества, которое может быть им использовано. В течение отчетного периода объем работы в сфере закупок также увеличился вследствие роста потребности в закупках, перевозке и таможенной очистке товаров в интересах Механизма.

63. Группа административного юридического обслуживания продолжает играть важную роль консультанта по правовым вопросам, связанным с надлежащей реализацией и толкованием административных правил Организации Объединенных Наций, с привилегиями и иммунитетами сотрудников в отношении гражданских и уголовных дел и со спорами с участием надомных работников сотрудников Трибунала. Кроме того, в сотрудничестве с Управлением служб внутреннего надзора группа оказывает Секретарю помощь в обработке апелляций, связанных с сокращением и удержанием персонала, аттестациями и расследованиями заявлений и проступков. Группа также координирует деятельность всех других надзорных органов.

III. Заключение

64. Несмотря на очень большой объем работы, в прошедшем году Трибунал добился значительных успехов в достижении целей, обозначенных стратегией прекращения деятельности, и продемонстрировал значительный прогресс в рассмотрении апелляций и в процессе передачи функций Механизму. В течение отчетного периода по-прежнему предпринимались конкретные шаги в направлении завершения работы Трибунала, которое, как ожидается, произойдет в конце 2015 года. В заключительные месяцы работы основной акцент будет ставиться несомненно на передачу функций Механизму и эффективное и своевременное завершение рассмотрения единственной оставшейся апелляции без ущерба для прав на справедливое судебное разбирательство.

65. Способность Трибунала к окончательному выполнению своего мандата и способность Механизма к осуществлению остаточных функций по-прежнему в огромной степени зависит от сотрудничества со стороны государств. Трибунал высоко оценивает неизменное доверие и постоянную поддержку со стороны государств-членов, в особенности по ключевым вопросам, переданным теперь в ведение Механизма, включая усилия по розыску до сих пор скрывающихся от правосудия лиц. Тем не менее Механизму необходимо еще более активное сотрудничество в вопросе переселения оправданных лиц и осужденных лиц, освобожденных в Объединенной Республике Танзания. В этой связи Председатель и Секретарь продолжали усилия по выявлению государств, готовых принять переселенцев, в течение первой половины отчетного периода, после чего эта обязанность была передана Механизму 1 января 2015 года. Трибунал надеется, что государства-члены внесут активный вклад в поиск конструктивного решения.

66. В заключение, ввиду постоянного сокращения штата сотрудников в соответствии со стратегией прекращения деятельности Трибунал повторно заявляет о своей просьбе об обеспечении сотрудников Трибунала работой в системе Организации Объединенных Наций. Трибунал будет признателен государствам-членам за более широкую помощь в решении различных задач.

67. В течение отчетного периода Трибунал продолжил осуществлять интенсивную деятельность в области создания потенциала, учебной подготовки и образования, которая по сфере своего охвата вышла за пределы Восточной Африки. Деятельность включала проведение мероприятий по случаю двадцатой годовщины создания Трибунала и обмен передовым опытом и накопленными знаниями с другими международными трибуналами и национальными органами посредством семинаров, руководств по передовой практике и профессиональной подготовки.

68. Приближается срок завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде, и торжественное мероприятие по случаю закрытия Трибунала запланировано на ноябрь 2015 года. К концу 2015 года Трибунал войдет в фазу ликвидации, а функции отправления правосудия, остаточные функции и архивы Трибунала будут окончательно переданы Механизму. Для того, чтобы завершить все дела до закрытия, Трибунал вновь призывает международное сообщество оказать ему необходимую поддержку для успешного выполнения его мандата.